

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

Traduire en français le texte ci-dessous

يشار إلى أن العاصمة القطرية (الدوحة) ستستضيف القمة المقبلة لدول مجلس التعاون الخليجي في نهاية العام الجاري، وربما في بدايات شهر كانون الثاني (ديسمبر). ويتوقع عبد الرحمن العطية الأمين العام للمجلس إعلان قمة الدوحة قيام السوق المشتركة الخليجية. [...]

ويرتكز مفهوم السوق المشتركة على منح وسائل الإنتاج حرية الحركة في التنقل بين الدول الأعضاء. لكن هناك تأخيرا في تنفيذ هذا المشروع. وكان البيان الختامي للقمة الـ 27 التي عقدت في العاصمة السعودية (الرياض) في نهاية عام 2006 قد أشادت بنجاح لجنة التعاون المالي والاقتصادي بإضافة أنشطة جديدة يسمح لجميع رعايا دول المجلس ممارستها داخل الدول الأعضاء. وهذه الأنشطة هي: خدمات التأمين والتخليص لدى الدوائر الحكومية والنقل، وتم تنفيذ هذه الخطوات في فترات متفاوتة من عام 2006. تضاف الأنشطة الجديدة إلى خطوات أخرى تم اتخاذها في عام 2005 مثل السماح بفتح مكاتب التوظيف الأهلية وتأجير السيارات ومعظم الأنشطة الثقافية. وشدد البيان الختامي على سرعة استكمال المتطلبات الأخرى للسوق المشتركة بنهاية عام 2007.

وما يبعث على الاطمئنان هو إعلان السعودية قبل فترة وجيزة سماحها لرعايا دول المجلس بحرية شراء الأسهم وبيعها. يشار إلى أن السعودية صاحبة أكبر اقتصاد في المنظومة الخليجية (يزيد الناتج المحلي الإجمالي للسعودية على 300 مليار دولار) وهذا يعني أن تطبيق مشروع السوق المشتركة بات قاب قوسين أو أدنى.

من "الاقتصادية" جاسم حسين - 1428/08/26 هـ (2007/9/9)